

1) 竹馬 = zhú mǎ - бамбуковая лошадка (друг детства).

Сяо Пин ушел, но глазающая публика не хотела, чтобы это представление заканчивалось. Они вытянули шеи, наблюдая за Линь Ю и Лу Цинъянем.

Когда Сяо Пин бросил подарок, Линь Ю не успел среагировать. Только после его ухода Линь Ю посмотрел, что у него в руках.

Он был довольно тяжелым.

В результате, открыв подарок, он обнаружил пару кроссовок ограниченной серии, и, как раз кстати, это была та пара, которую Линь Ю так и не смог заполучить.

Линь Ю не мог оторвать глаз от обуви.

“Черт, этот сунди действительно умеет дарить подарки”.

Он не смог устоять и не потрогать обувь. Она вышла в продажу ограниченным тиражом и продавалась за рубежом. Он немного опоздал, и их сразу раскупили.

Лицо Лу Цинъяня еще более потемнело.

Он подготовил Линь Ю точно такой же подарок на Новый год.

Купленный по высокой цене.

В результате, прежде чем он успел сделать подарок, Сяо Пин опередил его.

Он захлопнул коробку, находившуюся в руках Линь Ю.

- Не смотри. У меня тоже есть, я купил специально для тебя. Перестань пускать слюни на это барахло (2).

2) 贓物 = zāng wù - краденые вещи, награбленное добро; взятка.

Линь Ю внезапно охладел, так как изначально не планировал их принимать.

Он рассмеялся и пошел по улице вместе с Лу Цинъянем.

- Правда? Когда ты их купил?

Лу Цинъянь был недоволен тем, что Линь Ю нес коробку, поэтому он схватил ее.

- Я заказал их давно, но они все еще в пути. Изначально я планировал подарить их тебе на Новый год.

Линь Ю счастливо улыбнулся.

Но, увидев, что Лу Цинъянь собрался выбросить коробку в мусорное ведро, он поспешно остановил его.

- Не выбрасывай. Я верну ему позже. Не хочу принимать чужие вещи.

Едва услышав это, Лу Цинъянь не стал выбрасывать коробку.

- Тебе не обязательно идти. Я верну ему.

Заодно он также мог предупредить этого ублюдка, чтобы тот не имел мыслей о Линь Ю.

Они вдвоем отправились ужинать супом с говядиной и соевой лапшой, а также корзинкой паровых пельменей (3).

3) 蒸餃 = zhēngjiǎo - варить на пару пельмени; пельмени, варенные на пару.

Линь Ю добавил слишком много перца чили, настолько острого, что у него вспотел кончик носа.

Лу Цинъянь не мог отвести взгляд от покрасневших губ Линь Ю, которые слегка припухли от остроты, но казалось словно от поцелуя.

Он невольно вспомнил свой сон.

Во сне Линь Ю сидел на подоконнике, болтая ногами, и поднял голову, чтобы поцеловать его.

Лу Цинъянь, скрываясь, опустил голову и отпил полный рот супа, но случайно подавился семенами перца чили и, потрясая небо и всколыхнув землю (4), закашлялся.

4) 惊天动地 = jīngtiāndòngdì - потрясти небо и всколыхнуть землю (обр. в знач.: потрясающий, поразительный, оглушительный).

Линь Ю по-прежнему стоял поблизости, бессовестно смеясь над ним.

После ужина они вернулись в школу для вечерней самоподготовки.

Когда они расселись по местам, со всех сторон собралось несколько надоедливых друзей, которые смотрели на них сверкающими глазами.

Линь Ю не ожидал, что такая громкая сплетня останется незамеченной.

Он уверенно подпер голову и, глядя на ребят (5), спросил:

- Что? Вы все только что были у школьных ворот?

5) 窝窝 = jiāhuo - разг. человечиска, парень, малый, тип; принадлежность, орудие, инструмент; сленг: половой член.

Некоторые засмеялись.

- Хоу Цзычэн был там и вел для нас прямой эфир, - сказал Е Наньшань.

Хоу Цзычэн бросил в него карандаш.

- Ты предатель.

- Я думал, этот человек пришел искать неприятности, и сначала собирался поддержать вас. Кто бы мог подумать, что все это неожиданно обернется сценой признания? - Хоу Цзычэн тоже испытал потрясение и недоуменно (6) посмотрел на Линь Ю. - Слушай, как думаешь, он альфасексуал? Но из-за общественного давления он мог признаться только Линь-гэ, похожему на нас, альф.

6) 百思不得其解 = bǎi sī bù dé qí jiě - сто раз обдумать и все равно не понять; уму непостижимо.

- Катись, - выругался Линь Ю.

Тем не менее, Е Наньшань удивленно посмотрел на Линь Ю. Он пробормотал:

- Линь-гэ, на самом деле... ты весьма привлекателен для альф.

Он произнес это нерешительно (7), и окружавшие его несколько человек опешили.

7) 扭扭 = niǔniǔ niēniē - враскачку, вертя бедрами, жеманно, кокетливо; диал. в смущении, сконфуженно, стесняясь; отнекиваться, набивать себе цену.

Бай Лу схватила Е Наньшаня за руку.

- Лао Е, не переживай (8). В мире так много красивых омег, не будь слепцом.

8) 想不开 = xiǎngbùkāi - не быть в состоянии отделаться (от какой-либо мысли, постоянно думать), неотвязный; принимать близко к сердцу, переживать; быть в депрессии.

Е Наньшань сбросил руку Бай Лу и беспомощно вымолвил:

- О чем ты думаешь? Даже если бы я искал альфу, меня бы не привлек Линь Ю. Один мой друг (9) очень смелый и думает попросить у Линь-гэ номер телефона и все его аккаунты в соцсетях.

9) 哥们儿 = gēmenr - братья; разг. (обычно только в мужской речи) парень, парнишка, чувак, дружище, приятель, брат (о хорошем друге).

- Твой друг тоже альфа? - спросила Бай Лу.

- Ага.

- Какие же искаженные эстетические вкусы у альф в наши дни...

Е Наньшаню стало лень с ней возиться, и он повернулся к Линь Ю:

- Линь-гэ, просто скажи "да" или "нет". Хотя мой друг, возможно, и не сравнится внешностью с Сяо Пином, но он заботливый и у него хороший характер. Если ты попросишь его пойти на восток, он не отправится на запад. Может, подумаешь?

Линь Ю промолчал.

Подумай моя задница.

- Нет, - решительно отказался Линь Ю. - Пускай он возвращается туда, откуда пришел.

Во время их разговора Цай Сяого неторопливо вошел в дверь и сразу разглядел оживленную картину вокруг Линь Ю, словно на продовольственном рынке.

- Линь Ю, это снова ты! - он повысил голос. - Ты снова берешь на себя инициативу и ведешь

беседы во время самоподготовки!

Линь Ю почувствовал себя до крайней степени обиженным.

После началась вечерняя самоподготовка.

Линь Ю и Лу Цинъянь скооперировались и быстро закончили домашнее задание за первое занятие.

Оставшееся время Линь Ю тайком сидел в телефоне под столом.

Пролистав немного, Линь Ю потянул Лу Цинъянь за рукав и, сдерживая улыбку, сказал:

- Лао Лу, давай я тебе покажу кое-что. Это так уморительно.

Лу Цинъянь наклонился, чтобы взглянуть.

Это был пост, которым Бай Лу поделилась с Линь Ю. Днем Сяо Пин признался Линь Ю. Этот пост содержал прямую трансляцию с места событий и высококачественное оформление, где Сяо Пин, Линь Ю и Лу Цинъянь стояли друг против друга. Сцена получилась совершенно ясной.

Ниже были ряды восхвалений Сяо Пина, где его называли воином (10).

10) 勇士 = yǒngshì - воин, человек чести и доблести, храбрец, богатырь.

Хотя у этого воина, вероятно, не слишком хорошее зрение.

Но кто-то придерживался другого мнения.

Например, комментарий № 48: “Я несколько раз общался с Линь Ю, и он показался мне весьма милым, в отличие от среднестатистического омеги. Если Сяо Пина отвергнут, я немедленно пойду и попробую признаться”.

Ниже кто-то его подбадривал.

Только Линь Ю хотел показать Лу Цинъяню не это. Он прокрутил страницу до самого конца.

В этот момент он увидел, как в последних нескольких комментариях кто-то дискутировал:

“Вы не заметили, что взгляд Лу Цинъяня на фотографии какой-то странный? Почему он выглядит таким мрачным из-за признания кого-то Линь Ю?”

№ 172: “Может быть, он недоволен тем, что кто-то позарился на его лучшего сунди?”

№ 173: “Не думаю. Это выражение лица больше похоже на взгляд к сопернику любви”.

№ 174: “+1 к комментарию выше. Я всегда подозревал, что Лу Цинъяню нравится Линь Ю. Они определенно зеленые сливы и бамбуковые лошадки (11). Не думаю, что Сяо Пин сможет справиться с Лу Цинъянем”.

11) 青梅竹馬 = qīng méi zhú mǎ - зеленые сливы и бамбуковые лошадки (детские игры, также о детской непосредственности и чистоте, о дружбе с детства; о влюбленных, которые дружили с детства).

№ 175: “Вы не понимаете. Испокон веков бамбуковая лошадка не в состоянии побороть дарованного небом. Только если ты не бамбуковая лошадка, дарованная небом, или, если коротко, небесный конь (12). К тому же, Сяо Пин - альфа. Я ставлю на Сяо Пина”.

12) 天驕 = tiān jiāo - белый песец (мех), жук-богомол, миф. конь небесного владыки, Пегас, перен. рысак, отличный скакун. Это выражение может использоваться для обозначения чего-то выдающегося.

№ 176: “Я поддерживаю Лу Цинъяня. Во всяком случае, он из нашей школы. К тому же, что плохого в том, что Лу Цинъянь - бета? В нашей школе куча омег в него тайно влюблена”.

После этого обсуждение окончательно отошло от темы: люди делали ставки на то, у кого больше шансов победить - у Лу Цинъяня или Сяо Пина.

Некоторые даже сплетничали о многочисленных девушках (13) Лу Цинъяня за эти годы.

13) 八卦 = fēi wǎn - сплетни о личной жизни, пикантный материал, скандальчик, клубничка.

Линь Ю с трудом сдерживал смех и посмотрел на Лу Цинъяня:

- Лао Лу, кто бы мог подумать, кто-то сказал, что я тебе нравлюсь.

Чем больше он думал об этом, тем смешнее это казалось. Но он помнил о Цай Сяого на трибуне и не осмеливался смеяться слишком громко, он мог только трясти плечами, оставшимися на виду.

Увидев, что Лу Цинъянь не смеется, он удивленно спросил:

- Разве тебе не смешно?

Лу Цинъянь выдавил из себя улыбку, приподняв уголки рта.

Но ему было не до смеха.

<http://bllate.org/book/15659/1400792>